

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 5 juli 1994 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van (...) tot coördinatie van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen en tot opheffing van een aantal verwante bepalingen", heeft op 7 juli 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 5 juillet 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "ratifiant l'arrêté royal du (...) portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités et abrogeant certaines dispositions connexes", a donné le 7 juillet 1994 l'avis suivant :

Om overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag te staven, wordt aangevoerd wat volgt :

"En raison du caractère urgent de ce projet, qui répond à une remarque du Conseil d'Etat, formulée dans son avis L. 22.895/1 du 19 mai 1994 (en outre, l'arrêté royal à ratifier sera prochainement publié et il convient que l'on puisse appliquer cette coordination le plus rapidement possible, avant toute nouvelle modification de la loi du 9 août 1963), il me serait agréable d'obtenir l'avis dans les délais prescrits par l'article 84".

*

* *

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN.

1. Artikel 1 van het voor advies voorgelegde ontwerp van wet strekt tot het bekrachtigen van het koninklijk besluit houdende coördinatie van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. Over het ontwerp van dit besluit is door de Raad van State, afdeling wetgeving, op 19 mei 1994 het advies L. 22.895/1 uitgebracht.

Tevens is in de artikelen 2 en 3 van het wetsontwerp de gelegenheid te baat genomen om een aantal bepalingen van respectievelijk de wetten van 9 augustus 1963 en 15 februari 1993, welke niet in de coördinatie werden opgenomen, op te heffen.

.../...

2. De Raad van State, afdeling wetgeving, heeft zich voor het uitbrengen van het voorliggend advies gesteund op de tekst van het ontwerp van coördinatiebesluit zoals dat door de Ministerraad is goedgekeurd, ermee rekening houdend dat het te bekrachtigen coördinatiebesluit op het ogenblik van het uitbrengen van het advies, nog niet door de Koning is ondertekend. Een dergelijke handelwijze valt, in het licht van de zoëven aangegeven spoedeisende omstandigheden en bij wege van uitzondering, te billijken.

3. In het reeds genoemde advies L. 22.895/1 van 19 mei 1994 (algemene opmerking 2.3.) heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, erop gewezen dat, in de mate dat in de coördinatie bepalingen zijn vervat met betrekking tot welke kan worden betwijfeld of het opnemen ervan niet de aan de Koning verleende machtiging tot coördinatie overstijgt, diende te worden voldaan aan het substantieel vormvoorschrift van artikel 15 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg.

Aansluitend op deze opmerking, dient te worden vastgesteld dat, in de mate dat met de in het voorliggend ontwerp van wet beoogde bekrachtiging inhoudelijke wijzigingen worden aangebracht in de bestaande wetgeving, eveneens zal moeten worden voldaan aan het vormvoorschrift van artikel 15 van de zoëven genoemde wet van 25 april 1963.

.../...

4. Er zal op moeten worden toegezien dat in het ontwerp op een correcte en eenvormige wijze melding wordt gemaakt van het opschrift van het te bekrachtigen coördinatiebesluit. Zulks lijkt immers niet het geval te zijn in de Nederlandse tekst waar in het opschrift gesproken wordt over het koninklijk besluit "tot" coördinatie van de wet van 9 augustus 1963, terwijl artikel 1 het heeft over het koninklijk besluit "houdende" coördinatie van die wet.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Het opschrift zou aan duidelijkheid winnen indien in fine ervan de woorden "verwante bepalingen" werden vervangen door de woorden "niet in de coördinatie opgenomen bepalingen".

In de Franse tekst schrijve men bovendien "Projet de loi confirmant".

Voorts zal uiteraard de datum van het te bekrachtigen coördinatiebesluit moeten worden vermeld. Zulks dient ook te gebeuren in artikel 1 van het ontwerp.

Artikel 1.

In de Franse tekst dient het woord "ratifié" vervangen te worden door "confirmé".

.../...

Artikelen 2 en 3.

1. Het is vanuit wetgevingstechnisch oogpunt gebruikelijk in een opheffingsbepaling alle nog relevante wijzigende teksten van de op te heffen artikelen te vermelden. Ermee rekening houdend dat de in artikel 3 van het ontwerp vermelde artikelen van de wet van 15 februari 1993 tot op heden niet zijn gewijzigd, volstaat het enkel artikel 2 van het ontwerp met de nodige verwijzigingen naar de nog relevante wijzigende teksten van de erin genoemde bepalingen aan te vullen. Gelet op het groot aantal wijzigende teksten waarvan op die wijze in artikel 2 van het ontwerp melding zal moeten worden gemaakt en rekening houdend met de korte termijn waarbinnen om het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, is verzocht, onthoudt deze zich ervan ter zake een tekstvoorstel te formuleren.

2. Door de gemachtigde ambtenaar werd verduidelijkt dat de niet in de coördinatie opgenomen artikelen van de reeds genoemde wet van 9 augustus 1963, welke financiële bepalingen bevatten, zullen worden opgeheven of gewijzigd naar aanleiding van de uitvoering van artikel 133bis van de zoëven genoemde wet, zijnde het toekomstige artikel 204, § 2, van de gecoördineerde tekst. Daarbij gaat het meer bepaald om de artikelen 121, 123 en 133, zoals opgenomen in bijlage I van de coördinatie.

.../...

3. Als op het ogenblik van de bekrachtiging alle op 1 januari 1993 lopende overeenkomsten en akkoorden zijn vervangen door overeenkomsten en akkoorden die zijn gesloten op grond van de in de wet van 15 februari 1993 vervatte wijzigingen, zal ook artikel 86 van die wet kunnen worden opgeheven.

Artikel 4.

In dit artikel kan volstaan te schrijven : "Deze wet treedt in werking de dag ...".

Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, la motivation suivante est avancée :

"En raison du caractère urgent de ce projet, qui répond à une remarque du Conseil d'Etat, formulée dans son avis L. 22.895/1 du 19 mai 1994 (en outre, l'arrêté royal à ratifier sera prochainement publié et il convient que l'on puisse appliquer cette coordination le plus rapidement possible, avant toute nouvelle modification de la loi du 9 août 1963), il me serait agréable d'obtenir l'avis dans les délais prescrits par l'article 84".

*

*

*

OBSERVATIONS PRELIMINAIRES.

1. L'article 1er du projet de loi soumis pour avis a pour objet de confirmer l'arrêté royal portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. Le projet de cet arrêté a fait l'objet de l'avis L. 22.895/1 que le Conseil d'Etat, section de législation, a rendu le 19 mai 1994.

.../...

A cette occasion, les articles 2 et 3 du projet de loi abrogent également un nombre de dispositions inscrites respectivement dans les lois du 9 août 1963 et du 15 février 1993 qui n'ont pas été reproduites dans la coordination.

2. Pour émettre le présent avis, le Conseil d'Etat, section de législation, s'est fondé sur le texte du projet d'arrêté de coordination approuvé par le Conseil des Ministres, en gardant à l'esprit, notamment, qu'au moment où l'avis est rendu, l'arrêté de coordination à confirmer n'a pas encore été signé par le Roi. Un tel procédé peut se justifier compte tenu de l'urgence prérappelée et à titre exceptionnel.

3. Dans l'avis précité L. 22.895/1 du 19 mai 1994 (observation générale 2.3.), le Conseil d'Etat, section de législation, a relevé que, dans la mesure où la coordination comporte des dispositions à propos desquelles il est permis de se demander si leur insertion n'excède pas le pouvoir de coordination conféré au Roi, il faudra accomplir la formalité substantielle de l'article 15 de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale.

Dans le prolongement de cette observation force est de constater que, dans la mesure où la confirmation prévue par le projet de loi examiné apporte des modifications substantielles à la législation existante, il faudra également accomplir la formalité énoncée à l'article 15 de la loi précitée du 25 avril 1963.

.../...

4. Il importera de veiller à ce que le projet fasse mention, de manière exacte et uniforme, de l'intitulé de l'arrêté de coordination à confirmer. En effet, tel ne semble pas être le cas dans la version néerlandaise dont l'intitulé fait état de "koninklijk besluit tot coördinatie van de wet van 9 augustus 1963", alors que l'article 1er fait mention de "koninklijk besluit houdende coördinatie van de wet ...".

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

L'intitulé gagnerait en précision si, à la fin, les mots "dispositions connexes" étaient remplacés par les mots "dispositions non reproduites dans la coordination".

Dans le texte français, on écrira par ailleurs "Projet de loi confirmant ...".

En outre, il faudra évidemment indiquer la date de l'arrêté de coordination à confirmer. Il devra en être également ainsi à l'article 1er du projet.

Article 1er.

Dans le texte français, il y a lieu de remplacer le mot "ratifié" par "confirmé".

.../...

Articles 2 et 3.

1. Il est d'usage, du point de vue de la technique législative, de citer, dans une disposition abrogative, les articles à abroger avec tous les textes modificatifs qui ont encore leur pertinence. Dès lors notamment que les articles de la loi du 15 février 1993 mentionnés à l'article 3 du projet n'ont pas été modifiés jusqu'à ce jour, il suffit de compléter le seul article 2 du projet par les références requises aux textes modificatifs encore pertinents des dispositions qui y sont visées. Eu égard au nombre important de textes modificatifs dont l'article 2 du projet devra ainsi faire mention et compte tenu du bref délai dans lequel l'avis du Conseil d'Etat, section de législation, est demandé, ce dernier s'abstient de formuler une proposition de texte à cet égard.

2. Le fonctionnaire délégué a précisé que les articles de la loi précitée du 9 août 1963 non reproduits dans la coordination, qui comportent des dispositions financières, seront abrogés ou modifiés à la suite de l'exécution de l'article 133bis de la loi précitée, à savoir du futur article 204, § 2, du texte coordonné. A cet égard, il s'agit plus précisément des articles 121, 123 et 133, figurant à l'annexe I de la coordination.

3. Si, à la date de la confirmation, tous les accords et conventions en cours au 1er janvier 1993 sont remplacés

.../...

par des conventions et accords conclus sur la base des modifications inscrites dans la loi du 15 février 1993, l'article 86 de cette loi pourra également être abrogé.

Article 4.

Il suffit d'écrire, dans la version néerlandaise de cet article : "Deze wet treedt in werking de dag ...".

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : D. ALBRECHT,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

S. VANDERHAEGEN.